



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 31 March 2010 — No. 101

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about the Société québécoise de la schizophrénie Awareness Day.

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about Mrs. Suzanne Faucher.

Mrs. Weil (Notre-Dame-de-Grâce) made a statement about Mr. Carey Ashton.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about Mr. Jacques Morency.

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about Mrs. Joanne Lalumière.

31 March 2010

Mr. Huot (Vanier) made a statement about the company Immostar.

Mr. Ferland (Ungava) made a statement about the launching of the “Vitamine tes etudes” campaign.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about Mr. Charles-Olivier Bisson.

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about the Knights of Columbus Conseil Sainte-Marie 3258.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about Mrs. Élizabeth Carrier.

At 9.56 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. President tabled the following:

The 2010-2011 budgetary forecasts and the 2009-2010 preliminary financial report from the Chief Electoral Officer.

(Sessional Paper No. 1157-20100331)

The 2010-2011 budgetary forecasts and the 2009-2010 preliminary financial report from the Commission de la représentation électorale.

(Sessional Paper No. 1158-20100331)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the Financial Assistance Domestic Help Services Program were tabled:

— the first, being the abstract of a petition signed by 457 citizens of Québec, by Mrs. Doyer (Matapédia);

(Sessional Paper No. 1159-20100331)

— the second, being the abstract of a petition signed by 474 citizens of Québec, by Mrs. Richard (Duplessis);

(Sessional Paper No. 1160-20100331)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Curzi (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the draft regulation to amend the pedagogical program and the school calendar, and signed by 305 citizens of the electoral district of Charlevoix.

(Sessional Paper No. 1161-20100331)

31 March 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Diamond (Maskinongé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Financial Assistance Domestic Help Services Program, and signed by 101 citizens of Mauricie.

(Sessional Paper No. 1162-20100331)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Marceau (Rousseau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry into the construction industry, and signed by 371 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1163-20100331)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Charest, Premier, tabled the following:

Copy of a table showing the tax gains for a couple with two children and two salaries, taking into account the impact of the measures adopted by the Federal Government and the Government of Québec, together with a copy of a table showing the tax gains for a person living alone, taking into account the impact of the measures adopted by the Federal Government and the Government of Québec.

(Sessional Paper No. 1164-20100331)

At the request of Mr. President, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, withdrew certain words deemed unparliamentary.

31 March 2010

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bérubé (Matane), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly recognizes the exceptional success in sports of Mr. Luc Robitaille as a hockey player and member of the Hockey Hall of Fame.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Caire (La Peltrie), and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec takes note of Cancer Awareness Month, which is being observed throughout the month of April under the theme “Be a part of the answer”;

THAT it recognizes that cancer is the number one cause of death in Québec and that approximately 40% of Quebecers will suffer from it during their lives.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

31 March 2010

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities.

—————

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Transportation and the Environment will hold a deliberative meeting for the purpose of approving the draft reports written after its hearing of the Commission des transports du Québec and the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.

—————

By leave of the Assembly, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, under an agreement reached among the Government Members and the Members sitting in opposition and pursuant to the provisions of subparagraph 4.1 of the first paragraph of Standing Order 87 as well as Standing Orders 280 and 281, the Assembly shall consider and concur in Interim Supply for the 2010-2011 fiscal year as provided hereinafter:

THAT, immediately the Orders of the Day are entered upon, the Assembly shall resolve itself into a Committee of the Whole and consider Interim Supply in the following manner:

THAT, for a period of one hour, an exchange shall take place between the Chair of the Conseil du trésor and the Members sitting in opposition;

THAT, immediately thereafter and for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade and the Members sitting in opposition;

31 March 2010

THAT after this exchange the Committee of the Whole shall suspend its proceedings until 3.00 o'clock p.m.;

THAT at 3.00 o'clock p.m. the Committee of the Whole shall resume its proceedings and, for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of Education, Recreation and Sports and the Members sitting in opposition;

THAT, immediately thereafter and for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Members sitting in opposition;

THAT an exchange shall then take place, for a period of one hour, between the Minister of Health and Social Services and the Members sitting in opposition;

THAT, immediately upon the conclusion of this exchange, the Chair of the Committee of the Whole shall put the question for concurrence in one quarter of the Estimates of Expenditure for the 2010-2011 fiscal year;

THAT the Chair of the Committee of the Whole shall thereupon report to the Assembly; and the question for concurrence in such report and that for passage of the consequent appropriation bill shall be put without debate, pursuant to the first paragraph of Standing Order 281;

THAT finally, and pursuant to the second paragraph of Standing Order 281, on a motion that the Government House Leader shall be permitted to move without notice and that may not be debated, the estimates of expenditure, save those for the National Assembly, shall be referred for consideration to the several Standing Committees;

THAT the opening statements for each of the exchanges with the Ministers shall not exceed five minutes for the parliamentary group forming the Government, five minutes for the parliamentary group forming the Official Opposition, and two minutes for the Second Opposition Group;

31 March 2010

THAT during each of the exchanges with the aforementioned Ministers a period of four minutes shall be set aside for exchanges with the Members from the Second Opposition Group;

THAT during the exchange with the Minister of Education, Recreation and Sports as well as that with the Minister of Health and Social Services a period of five minutes shall be set aside for the Member for Mercier;

THAT during the exchange with the Minister of Health and Social Services a period of five minutes shall be set aside for the Member for La Peltrie;

THAT the President of the Assembly or the Chair of the Committee of the Whole shall be permitted to suspend the proceedings at any time;

THAT, notwithstanding Standing Order 20, the Committee of the Whole and the Assembly may continue their proceedings until the latter has voted on the appropriation bill;

THAT the terms of this motion shall have precedence over any incompatible provisions of the Standing Orders;

THAT this motion shall become an order of the Assembly.

The motion was carried.

31 March 2010

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

Interim Supply

Pursuant to the order previously made, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole.

Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the consideration of Interim Supply for the 2010-2011 fiscal year.

At 1.50 o'clock p.m., pursuant to the order previously made, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Pursuant to the order made previously, the Committee of the Whole continued its consideration of Interim Supply for the 2010-2011 fiscal year.

The consideration being concluded, the question was put on concurrence in Interim Supply for the 2010-2011 fiscal year; a recorded division was thereupon demanded.

The motion for concurrence in Interim Supply was carried on the following vote:

31 March 2010

(Division No. **72** in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **46** Abstentions: **0**

Mr. Chairman of the Committee of the Whole reported to the Assembly as follows:

The Committee of the Whole has granted, on division, Interim Supply in a sum not to exceed \$15,501,829,699.00 to defray a part of the estimates of expenditure of Québec tabled in the National Assembly for the 2010-2011 fiscal year not otherwise provided for.

The question was put on this report; a recorded division was thereupon demanded.

The report was concurred in on the following vote:

(Division No. **73** in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **46** Abstentions: **0**

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved:

THAT Bill 95, Appropriation Act No. 1, 2010-2011, be brought before the Assembly;

THAT this Bill do pass in principle;

THAT this Bill do pass.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **74** in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **46** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 95, Appropriation Act No. 1, 2010-2011, was passed.

31 March 2010

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that the Estimates of Expenditure for the fiscal year 2010-2011, save those of the National Assembly, be referred to the several Standing Committees.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 1 April 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 6.28 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 1 April 2010, at 9.45 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 31 March 2010, at 6.40 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, Mr. Paul-Arthur Gendreau, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

95 Appropriation Act No. 1, 2010-2011

YVON VALLIÈRES

President

31 March 2010

APPENDIX

Recorded Divisions

(Division No. 72)

On the motion for concurrence in Interim Supply in Committee of the Whole:

YEAS - 61

Arcand	Charest	Huot	Ouimet
Auclair	Charlebois	James	Paquet
Bachand	Chevarie	Kelley	Pigeon
<i>[Outremont]</i>	Corbeil	L'Écuyer	Reid
Bachand	Courchesne	Lehouillier	Rotiroti
<i>[Arthabaska]</i>	D'Amour	Lessard	Simard
Beauchamp	Diamond	MacMillan	<i>[Dubuc]</i>
Bergman	Drolet	Mamelonet	Sklavounos
Bernard	Dubourg	Marcoux	St-Amand
Bernier	Dupuis	Marsan	St-Pierre
Billette	Dutil	Matte	Thériault
Blais	Gagnon-Tremblay	Ménard	Tomassi
Bolduc	Gautrin	Moreau	Vallée
Boulet	Gignac	Morin	Vien
Carrière	Gonthier	Normandeau	Weil
Charbonneau	Hamad	Ouellette	Whissell

NAYS - 46

Aussant	Curzi	Léger	Richard
Beaudoin	Deltell	Lemay	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
<i>[Mirabel]</i>	Doyer	Malavoy	Richard
Beaudoin	Drainville	Maltais	<i>[Duplessis]</i>
<i>[Rosemont]</i>	Dufour	Marceau	Robert
Bédard	Ferland	McKay	Simard
Bergeron	Gaudreault	Pelletier	<i>[Richelieu]</i>
Bérubé	<i>[Jonquière]</i>	<i>[Rimouski]</i>	St-Arnaud
Blanchet	Gauvreau	Pelletier	Traversy
Bonnardel	Girard	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Tremblay
Bouillé	Khadir	Poirier	Trottier
Champagne	Kotto	Ratthé	Turcotte
Charette	Lapointe	Rebello	Villeneuve
Cloutier	Leclair		

31 March 2010

On the report of the Committee of the Whole, which considered Interim Supply for the 2010-2011 fiscal year:

(Division No. 73)

(Identical to Division No. 72)

On the motion by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, for the introduction, passage in principle and passage of Bill 95, Appropriation Act No. 1, 2010-2011:

(Division No. 74)

(Identical to Division No. 72)